

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

30 JUIN 1962.

PROJET DE LOI sur l'emploi des langues en matière administrative.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. DEJACE.

Article premier.

1. — Au § 1, supprimer le 2°.

JUSTIFICATION.

Dès la discussion du premier projet linguistique et conformément à nos propositions de loi antérieures à ce projet, nous avons déclaré que l'obligation du respect des lois linguistiques devait être étendue à toutes les sociétés privées.

Mais cela ne peut être introduit de biais. Il faut une loi linguistique spéciale comme il en fallut une pour l'enseignement, la justice et l'armée.

Nous avons été les premiers à postuler cette extension (voir proposition de loi n° 274 (1961-1962) dès le 13 juillet 1961 et nous restons fermes sur cette exigence.

Il ne nous paraît cependant pas possible d'inclure dans le projet en discussion des établissements qui pourront contester le statut d'établissement public.

Il en est autrement des établissements d'enseignement subsidié. Tout enseignement qui a obtenu une aide des pouvoirs publics doit se soumettre aux mêmes obligations que l'enseignement public.

2. — Au § 2, supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

Même justification que celle de l'amendement n° 1.

Art. 3.

Remplacer le 2° par le texte suivant :

« 2° l'arrondissement de Vilvorde-Hal comprenant toutes les communes de l'arrondissement de Bruxelles, à l'exception des 19 communes énumérées à l'article 6. »

Voir :

331 (1961-1962) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 13 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

30 JUNI 1962.

WETSONTWERP op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEJACE.

Eerste artikel.

1. — In § 1, het 2° weglaten.

VERANTWOORDING.

Van bij de bespreking van het eerste taalontwerp en overeenkomstig onze vroeger ingediende wetsvoorstellen, hebben wij verklaard dat men ook de private maatschappijen moet verplichten de taalwetten na te leven.

Deze verplichting mag echter niet langs een omweg worden ingevoerd. Daartoe is een bijzondere taalwet nodig, zoals er een vereist was voor het onderwijs, het gerecht en het leger.

Wij waren de eersten om een dergelijke uitbreiding te eisen (cfr het wetsvoorstel n° 274 (1961-1962) en wel op 13 juli 1961, en wij blijven kordaat aan deze eis vasthouden.

Het lijkt ons nochtans niet mogelijk in het thans behandelde ontwerp instellingen op te nemen die hun statuut van openbare instelling kunnen betwisten.

De toestand is anders voor de onderwijsinstellingen die toelagen ontvangen. Een onderwijs dat door de overheid gesteund wordt, moet zich aan dezelfde verplichtingen onderwerpen als het openbaar onderwijs.

2. — In § 2, het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Zelfde verantwoording als bij het amendement n° 1.

Art. 3.

Het 2° door de volgende tekst vervangen :

« 2° het arrondissement Vilvoorde-Halle, dat de gemeenten van het arrondissement Brussel omvat, met uitzondering van de 19 gemeenten, die in artikel 6 worden opgesomd. »

Zie :

331 (1961-1962) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 13 : Amendementen.

JUSTIFICATION.

Afin de bien délimiter l'agglomération bruxelloise où le bilinguisme est de rigueur et d'éviter de nouvelles extensions de ce bilinguisme, nous avons toujours préconisé deux arrondissements : celui de Bruxelles (les 19 communes de l'article 6) et celui de Vilvorde-Hal comprenant les communes périphériques où un régime de facilités s'impose sur la base de critères sérieux, identiques au Sud et au Nord de la frontière linguistique.

Art. 6.

Remplacer les mots :

« L'agglomération bruxelloise »,

par les mots :

« L'arrondissement de Bruxelles ».

Art. 7.

1. — Supprimer le 2° et le 3°.

JUSTIFICATION.

Un régime de protection de minorités se justifie peut-être dans certaines de ces communes. Mais le projet du Ministre de l'Intérieur a jeté un tel trouble qu'il n'est plus possible d'y voir clair sans une consultation populaire sérieuse, d'autant plus qu'on déclare généralement que dans la situation actuelle, les communes ont prévu le ou les services permettant aux habitants d'être servis dans la langue qui leur est familière.

Nous proposons de résoudre les difficultés au besoin par la généralisation dans toutes les communes où il y a contestation, du système plus souple prévu au § 3 de l'article 10, c'est-à-dire :

« Pour chaque commune où il existe une minorité linguistique, le Roi peut, après enquête et avis du Conseil communal et de la Commission permanente de contrôle linguistique, prescrire qu'il sera dérogé à l'unilinguisme des avis, communications et formulaires destinés au public. »

2. — Au 4°, remplacer les mots :

« l'arrondissement de Bruxelles »,

par ce qui suit :

« l'arrondissement de Vilvorde-Hal ».

3. — Au 4°, supprimer les mots :

« et dans l'arrondissement de Nivelles les communes de Braine-le-Château, La Hulpe et Waterloo ».

JUSTIFICATION.

La liste des communes flamandes est peut-être à revoir.

Celle des communes wallonnes est tout aussi contestable.

Certes, on peut concevoir une certaine réciprocité dans le nombre de communes à facilités mais sur la base de nécessités prouvées et de critères sérieux et identiques au Nord comme au Sud de la frontière linguistique.

Mais plutôt que de multiplier les communes à facilités, nous pensons qu'il vaudrait mieux détacher les quartiers et hameaux linguistiquement homogènes et les rattacher soit à une commune où le bilinguisme existe soit à une commune pour laquelle doit se créer un régime de facilités.

Exemple : Les quartiers de Koningslo et de Beauval pourraient être transférés de la commune de Vilvorde à celle de Strombeek-Bever.

La complexité de ces problèmes et le danger de les régler sans consultation populaire, nous incitent à rappeler que tous ces arrangements doivent être modifiables par négociation entre les communautés nationales lorsque celles-ci auront une représentation valable.

VERANTWOORDING.

Om de Brusselse agglomeratie, waar de tweetaligheid strikt noodzakelijk is, nauwkeurig af te bakenen en te vermijden dat deze tweetaligheid zich nog verder zou uitbreiden, hebben wij altijd de oprichting van twee arrondissementen voorgestaan : het arrondissement Brussel (de 19 gemeenten, vermeld in artikel 6) en het arrondissement Vilvoorde-Halle, dat de randgemeenten omvat en waar een faciliteitenstelsel op grond van ernstige maatstaven, gelijk voor Zuid en Noord, onvermijdelijk is.

Art. 6.

De woorden :

« De Brusselse agglomeratie »,

vervangen door de woorden :

« Het arrondissement Brussel ».

Art. 7.

1. — Het 1° en 2° weglaten.

VERANTWOORDING.

Een regeling ter bescherming van de minderheden is in sommige van deze gemeenten misschien verantwoord. Doch het ontwerp van de Minister van Binnenlandse Zaken heeft zoveel verwarring gezaaid dat men zonder een ernstige volksraadpleging niet meer klaar kan zien in de toestand, des te meer dat men algemeen hoort verklaren dat de gemeenten, in de huidige toestand, in de dienst of diensten voorzien hebben om de inwoners in hun gebruikelijke taal te woord te staan.

Wij stellen voor de moeilijkheden op te lossen door in al de gemeenten, waarover betwisting bestaat, de bij § 3 van artikel 10 bepaalde soepeler regeling toe te passen, d.w.z. :

« Voor iedere gemeente, waar een taalminderheid bestaat, kan de Koning, na onderzoek en advies van de gemeenteraad en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, voorschrijven dat er afgeweken wordt van de eentaligheid van de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn. »

2. — In 4°, de woorden :

« het arrondissement Brussel »,

vervangen door wat volgt :

« het arrondissement Vilvoorde-Halle ».

3. — In 4°, de woorden weglaten :

« en in het arrondissement Nijvel, de gemeenten : Kasteelbrakel, Terhulpen en Waterloo ».

VERANTWOORDING.

De lijst van de Vlaamse gemeenten moet wellicht herzien worden.

Doch de lijst van de Waalse gemeenten is even betwistbaar.

Men kan ongetwijfeld een zekere wederkerigheid in het aantal gemeenten met faciliteiten overwegen, doch enkel wanneer de noodzaak ervan bewezen is en met inachtneming van ernstige maatstaven, die zowel ten Noorden als ten Zuiden van de taalgrens dezelfde zijn.

Maar in plaats van de gemeenten met faciliteiten talrijker te maken, menen wij dat het verkieslijker ware de taalkundig homogene wijken en gehuchten af te scheiden om ze te hechten hetzij aan een gemeente, die reeds tweetalig is, hetzij aan een gemeente, waar een faciliteitenstelsel zal worden ingevoerd.

Voorbeeld : De wijken Koningslo en Beauval zouden kunnen overgeheveld worden van de gemeente Vilvoorde naar Strombeek-Bever.

Daar deze problemen zo ingewikkeld zijn en de oplossing ervan buiten elke volksraadpleging om niet zonder gevaar is, herinneren wij eraan dat al deze schikkingen moeten vatbaar blijven voor verandering door onderhandelingen tussen de nationale gemeenschappen op het ogenblik, waarop deze over het middel zullen beschikken om zich op geldige wijze te laten vertegenwoordigen.

Art. 9.

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

JUSTIFICATION.

Voir justification de notre amendement n° 1 à l'article 7.

Art. 10.

1. — § 1, supprimer le littéra b.

JUSTIFICATION.

Voir justification de notre amendement n° 1 à l'article 7.

2. — Modifier, le § 3 comme suit :

« Pour chaque commune de la frontière linguistique, de la périphérie bruxelloise et de la limite de la région de langue allemande où il existe une minorité linguistique, le Roi peut, après enquête et avis du Conseil communal et de la Commission permanente de contrôle linguistique, prescrire qu'il sera dérogé à l'unilinguisme des avis, communications et formulaires destinés au public. »

JUSTIFICATION.

Nous estimons que ce que le Gouvernement a concédé aux communes de Welkenraedt et autres de l'arrondissement de Verviers, peut parfaitement s'appliquer à toutes les communes mixtes où s'élèvent des contestations.

C'est un compromis qui peut rassurer toutes les populations actuellement dressées contre les projets en discussion.

Art. 11.

Au littéra b supprimer les mots :

« dans une commune malmédienne ou ».

Art. 12.

1. — Au § 1, troisième alinéa, supprimer les mots :

« dans les communes malmédiennes et dans les communes visées à l'article 7, 3° ».

2. — « In fine » du même § 1, supprimer les lettres b et c.

Art. 13.

Au § 2, supprimer le dernier alinéa.

Art. 14.

1. — Modifier le § 2, premier alinéa, comme suit :

« Dans les communes périphériques, les fonctions de secrétaire communal, de receveur communal, de commissaire de police, de secrétaire et de receveur de la commission d'assistance publique sont doublées d'une fonction d'adjoint linguistique de la deuxième langue nationale variant suivant la langue de la fonction du titulaire principal. »

Art. 9.

Het laatste lid van dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van ons amendement n° 1 op artikel 7.

Art. 10.

1. — In § 1, littéra b weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van ons amendement n° 1 op artikel 7.

2. — § 3 als volgt wijzigen :

« Voor elke gemeente van de taalgrens, voor de Brusselse randgemeenten en voor de gemeenten aan de grens van het Duitse taalgebied, waar een taalminderheid bestaat kan de Koning, na onderzoek en advies van de gemeenteraad en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, voorschrijven dat er afgeweken wordt van de eentaligheid van de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn. »

VERANTWOORDING.

Wij zijn van mening dat hetgeen de Regering aan de gemeente Welkenraedt en andere gemeenten van het arrondissement Verviers heeft toegestaan, met recht en reden toepasselijk is op alle gemengde gemeenten, waar betwistingen oprijzen.

Dit vergelijk kan alle bevolkingsgroepen, die thans tegen de behandelde ontwerpen in het gelid komen, geruststellen.

Art. 11.

In littéra b de woorden weglaten :

« in een gemeente uit het Malmedyse of ».

Art. 12.

1. — In § 1, derde lid, de woorden weglaten :

« in de gemeenten uit het Malmedyse en in de gemeenten bedoeld bij artikel 7, 3° ».

2. — « In fine » van dezelfde § 1, de letters b en c weglaten.

Art. 13.

In § 2, het laatste lid weglaten.

Art. 14.

1. — § 2, eerste lid, als volgt wijzigen :

« In de randgemeenten worden de ambten van gemeentesecretaris, gemeenteontvanger, politiecommissaris, secretaris en ontvanger van de commissies van openbare onderstand aangevuld met een ambt van taaladjunct van de tweede landstaal, die verschilt naar gelang van de taal van het ambt van de werkelijke titularis. »

» *Cet adjoint linguistique de langue française ou de langue néerlandaise suivant le cas, est nommé par le Conseil Communal et rémunéré par un subside de l'Etat.* »

JUSTIFICATION.

Nous sommes entièrement favorable au bilinguisme des services et à l'unilinguisme des fonctionnaires.

Vu la situation financière faite aux communes, les dépenses supplémentaires résultant de la présente loi doivent être supportées par l'Etat si l'on veut qu'elle soit complètement appliquée.

2. — Supprimer le § 3.

3. — Au § 4, 1^{re} ligne, supprimer les mots :

« Dans les communes malmédiennes et ».

JUSTIFICATION

de nos amendements aux articles 11, 12, 13 et 14, n^{os} 2 et 3.

Voir justification de notre amendement n^o 1 à l'article 7.

Art. 15.

Au § 1, premier alinéa, 4^e et 5^e lignes, supprimer les mots :

« sans recours aux traducteurs ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification des amendements de M. Bracops (Doc. n^o 331/11).

Art. 17.

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions à la justification de MM. Bracops et consorts.

Art. 19.

1. — Remplacer le § 1 par ce qui suit :

« *Tout candidat qui sollicite une fonction ou un emploi dans les services locaux établis dans l'agglomération bruxelloise subit, s'il est imposé, l'examen d'admission en français ou en néerlandais, à son choix.* »

» *Ce choix détermine le rôle linguistique de toute sa carrière.*

» *S'il n'est pas imposé d'examen d'admission, la langue principale du candidat est déterminée par le choix qu'il aura fait à l'entrée dans sa carrière.* »

2. — Supprimer le § 2.

3. — Insérer un § 5bis (nouveau), libellé comme suit :

« § 5bis. *En vue de l'application des §§ 4 et 5 ci-dessus, les conseils communaux détermineront dans un délai d'un an, à dater de la mise en vigueur de la présente loi :*

» a) *les services ou subdivisions de services dont les agents sont en rapport avec le public;*

» b) *les fonctions dont les titulaires sont responsables du maintien de l'unité de jurisprudence ou de gestion dans l'administration communale.*

» *Dans le même délai, les conseils communaux fixeront les cadres de leurs services en tenant compte des affaires*

» *Deze taaladjunct voor het Frans of het Nederlands naar gelang van het geval, wordt door de gemeenteraad benoemd en met een toelage ten laste van de Staat bezoldigd.* »

VERANTWOORDING.

Wij stemmen ten volle in met de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren.

Gelet op de financiële toestand van de gemeenten moeten de uit deze wet voortvloeiende bijkomende uitgaven door de Staat gedekt worden, zo men bedoelde wet integraal toegepast wil zien.

2. — § 3 weglaten.

3. — In § 4, eerste regel, de woorden weglaten :

«In de gemeenten uit het Malmédysse en ».

VERANTWOORDING

van onze amendementen op de artikelen 11, 12, 13 en 14, n^{os} 2 en 3.

Cfr de verantwoording van ons amendement n^o 1 op artikel 7.

Art. 15.

In § 1, eerste lid, 5^{de} regel, de woorden weglaten :

« zonder een beroep op vertalers te doen ».

VERANTWOORDING.

Cfr de verantwoording van de amendementen van de heer Bracops (*Stuk* n^o 331/11).

Art. 17.

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoording, verstrekt door de heren Bracops c.s.

Art. 19.

1. — § 1 vervangen door wat volgt :

« *Wanneer het voorgeschreven is, legt iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in de plaatselijke diensten gevestigd in de Brusselse agglomeratie, het toelatingsexamen af in het Nederlands of in het Frans, naar keuze.*

» *Deze keuze bepaalt de taalrol voor zijn gehele loopbaan.*

» *Indien geen toelatingsexamen voorgeschreven is, wordt de hoofdtal van de kandidaat bepaald door de keuze die hij bij de aanvang van zijn loopbaan heeft gedaan.* »

2. — § 2 weglaten.

3. — Een § 5bis (nieuw) invoegen, die luidt als volgt :

« § 5bis. *Met het oog op de toepassing van de voorgaande paragrafen 4 en 5 zullen de gemeenteraden, binnen een termijn van één jaar, te rekenen vanaf de inwerking-treding van deze wet, vaststellen :*

» a) *welke de diensten of de dienstafdelingen zijn waarvan het personeel omgang heeft met het publiek;*

» b) *welke de ambten zijn waarvan de titularissen verantwoordelijk zijn voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer in het gemeentebestuur.*

» *Binnen dezelfde termijn, zullen de gemeenteraden de kaders van hun diensten vaststellen, met inachtneming*

à traiter. Les services ou subdivisions de services, autres que ceux visés sub a ci-dessus, seront divisés en sections flamandes et françaises, le nombre des agents affectés à chacune des sections étant déterminé en raison directe du volume des affaires à traiter dans ces sections. »

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions aux justifications de MM. Bracops et consorts (voir Doc. n° 331/11, p. 3).

Art. 22.

Au § 1, littera b, quatrième alinéa, supprimer la phrase :

« Toutefois, à une personne morale privée établie dans une commune sans régime spécial de la circonscription, il est toujours répondu dans la langue de cette commune ».

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions à la justification de MM. Bracops et consorts (voir Doc. n° 331/11, p. 4).

Art. 28.

Au § 2, supprimer la première phrase.

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions à la justification de MM. Bracops et consorts (voir Doc. n° 331/11, p. 4).

Art. 30.

1. — Au § 3, supprimer les deux derniers alinéas.

JUSTIFICATION.

Nous pourrions nous rallier à la justification de nos collègues Bracops et consorts. Mais nous estimons qu'il s'agit là de la question type sur laquelle les organisations syndicales doivent être consultées. D'où notre amendement à l'article 38.

2. — Au § 7, deuxième alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots :

« trois ans »,

par les mots :

« cinq ans ».

JUSTIFICATION.

Il faut donner un temps suffisant d'adaptation, non seulement aux fonctionnaires et agents occupés lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, mais aussi aux étudiants qui ont organisé leurs études en fonction de la loi actuelle.

Art. 33.

Remplacer le § 1, par ce qui suit :

« Les services d'exécution dont le siège est situé en dehors de l'agglomération bruxelloise, mais dont l'activité s'étend à tout le pays, sont soumis au régime applicable dans les services centraux de l'Etat, tels qu'ils sont définis au chapitre V. Les avis, communications et formulaires seront bilingues. La correspondance avec les particuliers, les actes, certificats, déclarations et autorisations seront rédigés dans la langue des usagers. »

van de te behandelen zaken. De andere diensten of dienstafdelingen dan deze vermeld sub a hierboven, zullen worden gesplitst in Franse en Vlaamse afdelingen, waarbij het getal, voor elk van die afdelingen aangewezen ambtenaren, wordt bepaald, recht evenredig aan de omvang van de door deze afdelingen te behandelen zaken. »

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoordingen van de heren Bracops c.s. (zie Stuk n° 331/11, blz. 3).

Art. 22.

In § 1, littera b, vierde lid, de volzin weglaten :

« Aan een private rechtspersoon die gevestigd is in een gemeente zonder speciale regeling uit het ambtsgebied wordt altijd in de taal van die gemeente geantwoord. »

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoording van de heren Bracops c.s. (zie Stuk n° 331/11, blz. 4).

Art. 28.

In § 2, de eerste volzin weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoording van de heren Bracops c.s. (zie Stuk n° 331/11, blz. 4).

Art. 30.

1. — In § 3, de laatste twee leden weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij zouden kunnen instemmen met de verantwoording, verstrekt door de heren Bracops c.s. Maar wij menen dat het een typisch probleem geldt, waarvoor de vakorganisaties moeten worden geraadpleegd. Vandaar ons amendement op artikel 38.

2. — In § 7, tweede lid, voorlaatste regel, de woorden :

« drie jaar »,

vervangen door de woorden :

« vijf jaar ».

VERANTWOORDING.

Men moet in een aanpassingsperiode voorzien, die lang genoeg is, niet alleen voor de ambtenaren en personeelsleden, die in functie zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, maar ook voor de studenten, die hun studies op de huidige wet hebben afgestemd.

Art. 33.

§ 1 vervangen door wat volgt :

« De uitvoeringsdiensten waarvan de zetel gevestigd is buiten de Brusselse agglomeratie, maar waarvan de werking het ganse land bestrijkt, vallen onder de regeling die van toepassing is op de centrale diensten van de Staat, zoals die zijn bepaald in hoofdstuk V. De berichten, mededelingen en formulieren zijn tweetalig. De briefwisseling met de particulieren, de akten, getuigschriften, machtigingen en vergunningen worden gesteld in de taal van de gebruikers. »

JUSTIFICATION.

Nous nous rallions à la justification de MM. Bracops et consorts (voir *Doc.* n° 331/11, p. 5).

Art. 38.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les mesures d'exécution de la présente loi seront soumises aux consultations prescrites par les statuts syndicaux de même qu'aux autres formalités préalables prescrites par des lois ou règlements dans les matières touchant au statut du personnel. »

JUSTIFICATION.

La justification de nos collègues Bracops et consorts est excellente. L'article 38 du projet gouvernemental est d'un esprit antisyndical vraiment choquant à l'époque actuelle.

Art. 41.

A. — En ordre principal.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Les autorités supérieures sont suffisamment armées pour réprimer toute atteinte à une loi de l'espèce.

B. — Subsidiairement.

Supprimer le deuxième alinéa de l'article.

JUSTIFICATION.

Nous pouvons être d'accord avec un renforcement de sévérité pour que la loi soit appliquée mais sans aller jusqu'à donner au Roi des pouvoirs spéciaux en la matière.

Nous pensons même qu'il faudrait établir un droit de recours aux fonctionnaires et autorités qui seraient condamnés en vertu de cet article.

Art. 43.

1. — Au § 2, modifier le premier alinéa par le texte suivant :

« La Commission est composée de onze membres nommés par le Roi, pour une période de quatre ans, parmi les candidats présentés par les *Conseils consultatifs wallon et flamand* et par le *Conseil culturel allemand*, les *Conseils wallon et flamand* chacun pour cinq mandats à conférer, le *Conseil culturel allemand* pour un mandat. Parmi ces candidats, le Roi nomme en outre onze membres suppléants. »

JUSTIFICATION.

Nous sommes d'accord de créer des Conseils culturels. Mais les Gouvernements les ont laissés en souffrance.

Pour régler les problèmes nationaux en Belgique, nous avons proposé l'élection de Conseils consultatifs wallon et flamand qui seraient habilités à négocier définitivement les problèmes intéressant les deux communautés. Nous proposons donc d'aller plus loin que les Conseils culturels et de créer des Conseils consultatifs wallon et flamand.

Nous désirons permettre aux Belges de langue allemande d'avoir un Conseil culturel allemand.

2. — Modifier le § 3 de cet article comme suit :

« La Chambre des Représentants désigne le président et le vice-président de la Commission, appartenant respective-

VERANTWOORDING.

Wij sluiten ons aan bij de verantwoording van de heren Bracops c.s. (zie *Stuk* n° 331/11, blz. 5).

Art. 38.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De maatregelen tot uitvoering van deze wet zullen onderworpen worden aan de adviezen die voorgeschreven zijn door de syndicale statuten alsook aan de andere voorafgaande formaliteiten die in verband met de rechtspositie van het personeel voorgeschreven zijn door wetten of verordeningen. »

VERANTWOORDING.

Onze collega's Bracops c.s. hebben een uitstekende verantwoording geleverd. Uit artikel 38 van het Regeringsontwerp blijkt een voor deze tijd waarlijk ergerlijke antisyndicale geest.

Art. 41.

A. — In hoofdde.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

De hogere overheden zijn genoegzaam gewapend om elke inbreuk op een dergelijke wet te beteugelen.

B. — In bijkomende orde.

Het tweede lid van het artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Wij stemmen ermee in dat men strenger optreedt om de wet te doen naleven, maar niet dat men aan de Koning bijzondere bevoegdheden op dit gebied toekent.

Wij menen zelfs dat men de krachtens dit artikel veroordeelde ambtenaren en overheden een recht van beroep zou moeten toekennen.

Art. 43.

1. — In § 2, het eerste lid als volgt wijzigen :

« De Commissie bestaat uit elf leden, voor een duur van vier jaar door de Koning benoemd onder de kandidaten voorgedragen door de *Waaalse en de Vlaamse Raadgevende Vergadering* en door de *Duitse Kultuurraad*; de *Waaalse en Vlaamse Raadgevende Vergadering*, ieder voor vijf van de te begeven mandaten, de *Duitse Kultuurraad* voor een mandaat. De Koning benoemt bovendien onder dezelfde kandidaten elf plaatsvervangende leden. »

VERANTWOORDING.

Wij gaan akkoord met de oprichting van Kultuurraden. Maar de opeenvolgende Regeringen hebben dit probleem onaangeroerd gelaten.

Met het oog op de oplossing van de nationale problemen, die zich in België stellen, hebben wij voorgesteld dat er een Waaalse en Vlaamse Raadgevende Vergadering zou verkozen worden, die bevoegdheid zou krijgen om de problemen die de beide gemeenschappen aanbelangen, definitief te regelen. Wij stellen derhalve voor verder te gaan dan de Kultuurraden door over te gaan tot de oprichting van de Waaalse en van de Vlaamse Raadgevende Vergadering.

Wij wensen aan de Duitssprekende Belgen een Duitse kultuurraad te schenken.

2. — § 3 van dit artikel als volgt wijzigen :

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers wijst de voorzitter en de ondervoorzitter van de Commissie aan; deze

ment a un rôle linguistique différent. Tous les deux ans, le premier prendra la place du second et vice versa. »

JUSTIFICATION.

Il faut que les communautés se sentent à égalité dans la Commission permanente de contrôle linguistique.

Art. 44.

Remplacer le § 3 par ce qui suit :

« La Commission entre en contact avec les services, en accord avec les autorités communales de ceux-ci; ces autorités lui font connaître la suite qu'elles ont donnée à ses observations.

» En cas de contestation, le Ministre tranche, après avoir entendu les parties en cause. »

JUSTIFICATION.

Les pouvoirs reconnus à cette Commission ne peuvent méconnaître les droits de l'autorité communale.

behoren respectievelijk tot een verschillende taalrol. Om de twee jaar zal de eerste de plaats van de tweede innemen en omgekeerd ».

VERANTWOORDING.

De gemeenschappen moeten het gevoel hebben dat zij in de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gelijk staan.

Art. 44.

§ 3 vervangen door wat volgt :

« De Commissie treedt in betrekking met de diensten, in overleg met de gemeentelijke overheden, die er verantwoordelijk voor zijn; deze overheden delen haar mede welk gevolg zij aan haar opmerkingen hebben gegeven.

Bij betwisting wordt het geschil door de Minister beslecht, na betrokken partijen gehoord te hebben. »

VERANTWOORDING.

De aan deze Commissie toegekende bevoegdheden mogen de rechten van de gemeentelijke overheid niet over het hoofd zien.

Th. DEJACE.

G. MOULIN.

W. FRERE.

M. DRUMAUX.

G. GLINEUR.